



Klauzula za bezbednost, zdravlje na radu i zaštitu životne sredine	Clause on Safety and Health at Work and Environmental Protection
Opšti deo	General
<ul style="list-style-type: none">- Ugovorna strana se obavezuje da se tokom pružanja usluge po osnovu zaključenog Ugovora u potpunosti pridržava svih propisa iz oblasti bezbednosti i zaštite na radu i da snosi potpunu odgovornost za sigurnost i bezbednost lica angažovanih radi izvršenja Ugovora. Takodje, ugovorna strana se obavezuje da se u potpunosti pridržava svih propisa iz oblasti zaštite životne sredine i da će za svaku aktivnost obezbediti sve uslove i mere za sprečavanje, kontrolu i smanjivanje svih oblika zagađivanja životne sredine. Ugovorna strana će snositi potpunu odgovornost za svaku preduzetu aktivnost kojom menja ili može promeniti stanje i uslove u životnoj sredini, odnosno za nepreduzimanje mera zaštite životne sredine predviđenih zakonom, kao i da će o svom trošku preduzeti sve mere sanacije eventualno nastale štete.- Ugovorna strana se obavezuje da se u potpunosti pridržava svih mera propisanih od strane PMOP-a, a u vezi poštovanja pravila i kućnog reda PMOP-a. Ugovorna strana se obavezuje da u slučaju nepridržavanja ili kršenja predočenih pravila i kućnog reda PMOP-a, bilo od strane pojedinca ili grupe zaposlenih i angažovanih po osnovu zaključenog Ugovora, iste udalji sa mesta rada i zameni ih odgovarajućim kadrovima.- Ugovorna strana je saglasna da će ugovorene aktivnosti vršiti u toku radnog vremena PMOP-a. U slučaju potrebe, ugovorene aktivnosti može obavljati i van radnog vremena PMOP-a, kao i u dane vikenda ili državnog praznika. Ugovorna strana se obavezuje da će prekovremeni rad, rad u dane vikenda ili državnog praznika blagovremeno najaviti PMOP-u i u navedenim terminima aktivnosti obavljati samo nakon dobijanja pisane saglasnosti od strane PMOP-a.- Ugovorna strana je obavezna da pre početka pružanja ugovorene usluge, a najkasnije dva	<ul style="list-style-type: none">- The Party hereby undertakes to, while providing services under the concluded Agreement, fully comply with all regulations in the area of safety and protection at work and bear full responsibility for safety and security of people engaged in the realization of the Agreement. Additionally, the Party hereby undertakes to fully comply with all regulations in the area of environmental protection and to ensure, for each activity, all conditions and measures for prevention, control and mitigation of all forms of environmental pollution. The Party shall bear full responsibility for each activity with which it changes or can change the state and conditions of the environment, i.e. for failure to take measures of environmental protection prescribed by the law, and to take all measures to remedy possible damages, at its own costs.- The Party hereby undertakes to fully comply with all measures prescribed by PMOP, with respect to compliance to regulations and house rules of PMOP. The Party hereby undertakes to, in case of failure to comply or violation of the said regulations and house rules of PMOP, by any individual or group of employees and persons engaged under the concluded Agreement, remove such persons from the work place and replace them with appropriate personnel.- The Party hereby agrees to perform the contracted activities during working hours of PMOP. In case of need, it can also perform the contracted activities after working hours of PMOP, as well as on weekends and state holidays. The Party undertakes to announce to PMOP, in a timely manner, such overtime work, work on weekends or state holidays, and to perform activities during such time only after obtaining written approval by PMOP.- Prior to the beginning of providing the contracted service, but no later than two business days in

<p>dana unapred, dostavi PMOP-u spiskove sa podacima o zaposlenima koji će na nedeljnom nivou (po danima) biti angažovani.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ugovorna strana može koristiti samo unapred određene i označene kapije za ulaz u krug PMOP-a, o čemu će biti blagovremeno obavještena od strane PMOP-a. Ugovorna strana je u obavezi da za kretanja i zadržavanja u krugu kompanije koristi samo unapred dogovorene prostore i transportne puteve, pri tom vodeći računa da ne remeti tehnološki proces, pravila i kućni red PMOP-a. - Ugovorna strana se obavezuje da napravi kompletan spisak sredstava i alata koje će koristiti u toku izvođenja radova, i isti dostavi pre ulaska u krug PMOP-a, za koja će pre početka izvođenja radova dobiti revers radi unosa u krug PMOP-a. - Ugovorna strana se obavezuje da pribavi i PMOP-u dostavi odgovarajuće: <ol style="list-style-type: none"> 1. Stručne nalaze o pregledu i ispitivanju opreme, izdate od ovlašćene ustanove, 2. Garantni list opreme i sredstava koja koristi, 3. Uputstva za bezbedan rad i održavanje, 4. Akt o proceni rizika - Ugovorna strana je dužna da dostavi PMOP-u sve potrebne sertifikate, licence, potvrde o položenim stručnim ispitima, izvršenim obukama kao i ateste alata i opreme koju koristi. - Ugovorna strana se obavezuje da pre početka pružanja usluga po osnovu zaključenog Ugovora na koji se odnosi ova klauzula izvrši sve pripremne radnje na uređenju i obezbeđenju prostora u kome će obavljati ugovorene aktivnosti. Takođe, ugovorna strana se obavezuje da po završetku izvođenja aktivnosti, prostor vrati u prvobitno stanje. - Ugovorna strana se obavezuje da svaki prekid ili neplaniranu pauzu u radu najavi PMOP-u najmanje dva dana unapred. U periodu trajanja prekida, Ugovorna strana je u obavezi da izvrši adekvatno obezbeđenje radnog prostora i alata potrebnog za izvođenje ugovorenih aktivnosti, vodeći računa da tako obezbeđen prostor ne remeti proizvodni proces, pravila i kućni red PMOP-a. - Ugovorna strana snosi svu materijalnu 	<p>advance, the Party shall submit to PMOP lists with information on employees who will be engaged on a weekly level (by day).</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Party can use only previously designated and marked entrance gates for entering the premises of PMOP, about which it shall be informed in a timely manner by PMOP. For all movements and stay within the company premises, the Party must use only areas and transportation routes defined in advance, while paying attention not to disturb the technological process, regulations and house rules of PMOP. - The Party undertakes to make a full list of devices and tools it will be using during the performance of works, and to submit this list before entering the premises of PMOP, and for such devices and tools it will receive, prior to the beginning of works, a receipt for entering the premises of PMOP. - The Party undertakes to obtain and submit to PMOP the appropriate: <ol style="list-style-type: none"> 1. Professional certificates on inspection and testing of equipment, issued by authorized organization, 2. Warranty document for equipment and devices it is using, 3. Instructions for safe use and maintenance, 4. Risk Assessment Act - The Party must submit to PMOP all necessary certificates, licenses, certificates of passed professional exams, completed training, as well as attestations for tools and equipment it is using. - The Party undertakes to, prior to the beginning of works under the Agreement that this clause relates to, take all preparatory activities related to arranging and securing the area in which it will perform the contracted activities. Additionally, the Party undertakes to, upon completion of works, return the area into its original condition. - The Party undertakes to announce each interruption or unplanned work break to PMOP at least two days in advance. For the duration of such interruption, the Party must adequately secure the working area and tools necessary for the performance of contracted activities, while taking into account that such secured area does not hinder the production process, regulations and house rules of. - The Party shall bear all material responsibility for
---	--

odgovornost za štetu nastalu na objektima i sredstvima PMOP-a, eventualno nastalu kao posledica aktivnosti preduzetih od strane Ugovorne strane.

- Ugovorna strana je dužna da u najkraćem vremenskom roku, a najkasnije u roku od 24 časa, obavesti PMOP o svim nesrećama ukoliko su one prouzrokovale smrt, povredu nekog lica ili oštećenje imovine, a koje su nastale ili su u vezi sa obavljanjem aktivnosti i pružanjem usluga po osnovu zaključenog Ugovora, bilo da su se desile na posedu PMOP-a ili van njega. Ugovorna strana je u obavezi da popuni i PMOP-u dostavi kopiju Izveštaja o nesreći, najkasnije u roku od 24 časa od incidenta, uz pisane izjave očevidaca.

Zaštita životne sredine

- Ugovorna strana se obavezuje da će pri pružanju usluga po osnovu zaključenog Ugovora na koji se odnosi ova klauzula obezbediti sve potrebne mere, uslove i instrumente radi zaštite životne sredine, u skladu sa propisima koji ovu oblast regulišu.
- Ugovorna strana se obavezuje da pre unosa i upotrebe hemikalija i/ili ostalih materija u krug PMOP dostavi spisak i obezbedi pisano odobrenje od strane PMOP-a za njihovu upotrebu. Lokacija za skladištenje hemikalija i/ili ostalih materija mora biti odobrena od strane PMOP-a za upotrebu, hemikalije moraju biti jasno i čitljivo obeležene, Bezbednosni list (MSDS) mora biti vidno istaknut, a manipulacija hemikalijama i/ili ostalim materijama mora biti u skladu sa preporukama MSDS-a. U slučaju eventualne štete nastale upotrebom hemikalija i/ili ostalih materija od strane ugovorne strane ili njegovih podizvođača radova, Ugovorna strana se obavezuje da PMOP-u nadoknadi nastalu štetu.
- Ugovorna strana se obavezuje da ambalažni otpad nastao nakon upotrebe hemikalija i/ili ostalih materija pravilno obeleži i privremeno skladišti na lokaciji predviđenoj za te namene, a da na kraju istog radnog dana nastao otpad, uz prethodnu najavu odgovornom licu PMOP-a, iznese iz kruga PMOP-a i sa njim dalje postupa u skladu sa zakonskom regulativom koja ovu oblast reguliše.
- Ugovorna strana se obavezuje da tokom pružanja usluge po osnovu zaključenog

damages occurred on buildings and equipment of PMOP, possibly occurred as the result of activities taken by the Party.

- The Party must, as fast as possible, but no later than within 24 hours, notify PMOP on all accidents if they caused death, personal injury or damage to property, and which occurred as the result or in connection with performance of activities and provision of services under the Agreement, regardless of whether they happened in the premises of PMOP or outside those premises. The Party must fill out and submit to PMOP a copy of Accident Report, no later than within 24 hours after the incident, with written statements of witnesses.

Environmental protection

- The Party hereby undertakes to, while providing services under the Agreement that this Clause relates to, ensure all necessary measures, conditions and instruments for environmental protection, in accordance with regulations that regulate this area.
- The Party hereby undertakes to, before entering and using chemicals and/or other materials on the premises of PMOP, submit a list and obtain written approval from PMOP for their use. Location for the storing of chemicals and/or other materials must be approved by PMOP for use, chemicals must be clearly and legibly labeled, Material Safety Data Sheet (MSDS) must be visibly displayed, and handling chemicals and/or other materials must be in accordance with recommendations of the MSDS. In case of possible damages caused by the use of chemicals and/or other materials by the Party or its subcontractors, the Party hereby undertakes to indemnify PMOP- for all damages.
- The Party hereby undertakes to correctly mark the packaging waste generated after the use of chemicals and/or other materials, and temporarily store such waste on location dedicated for such purpose, and at the end of the same business day remove the generated waste, with prior announcement to the responsible person of PMOP, from the premises of PMOP, and to further handle such waste in accordance with legal regulations that regulate this area.
- The Party hereby undertakes to, while providing

<p>Ugovora preduzme sve neophodne mere za sprečavanje prosipanja i ispuštanja hemikalija i/ili drugih materija u vodu, zemlju ili vazduh. U slučaju da posredno ili neposredno uzrokuje prosipanje ili ispuštanje hemikalija i/ili drugih materija u vodu, zemlju ili vazduh u obavezi je da odmah obavesti PMOP o vrsti incidenta i postupi po definisanim propisima koji regulišu ovu oblast. Ugovorna strana snosi svu materijalnu i krivičnu odgovornost za štetu nastalu manipulacijom hemikalija i/ili drugih materija.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Opasne materije, nastale u toku i usled preduzetih aktivnosti Ugovorne strane, ne smeju se odlagati na prostoru PMOP-a, već se iste moraju u toku dana izneti iz kruga PMOP-a i dalje sa njima postupati na način i u skladu sa zakonskim zahtevima. - Ugovorna strana se obavezuje da izvrši temeljno i detaljno čišćenje zaprljanih, kao i popravku oštećenih površina, nastalih usled nesavesnog (i ne samo nesavesnog) rukovanja, usled koga je nastalo zaprljanje i oštećenje površina. - Ugovorna strana se obavezuje da izvrši sanaciju svih oštećenih površina, kao i obešteti PMOP za eventualnu štetu nastalu tokom izvodjenja ugovorenih aktivnosti. - Ugovorna strana se obavezuje da će sakupljati otpad odvojeno i u skladu sa potrebom budućeg tretmana, a da će sakupljeni otpad skladištiti na način koji minimalno utiče na zdravlje ljudi i životnu sredinu. Ugovorna strana se obavezuje da će obezbediti adekvatne posude (kontejnere, kante, kutije, sl.) za privremeno skladištenje otpada koji nastaje prilikom pružanja usluge. Lokacija za postavljanje posuda za privremeno skladištenje otpada mora biti prethodno odobrena od strane PMOP-a. Posude za otpad moraju biti adekvatne zapremine, prilagodjene vrsti otpada koji će se u njima odlagati, i vidljivo obeležene po vrsti otpada. Ugovorna strana mora obezbediti uslove za bezbedno skladištenje nastalog otpada na način da ne dodje do njegovog rasipanja, curenja i ugrožavanja životne sredine na bilo koji drugi način, kao i brinuti o ispunjenim higijensko-sanitarnim uslovima skladišnog prostora i posuda za otpad. 	<p>services under this Agreement, take all necessary measures to prevent leaks and spills of chemicals and/or other materials in water, soil or air. In case it directly or indirectly causes leaks or spills of chemicals and/or other materials in water, soil or air, it must immediately notify PMOP on the type of incident and take actions in accordance with defined regulations that regulate this area. The Party shall bear all material and criminal responsibility for damages occurred through handling of chemicals and/or other materials.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hazardous materials generated during and as the result of activities performed by the Party, must not be disposed on the premises of PMOP, but must be removed beyond the premises of PMOP during the same day and further disposed off in a manner and in accordance with legal regulations. - The Party hereby undertakes to perform profound and thorough cleaning of polluted, as well as repair of damaged surfaces, occurred as the result of negligent (and not only negligent) handling, which caused the pollution or damages to surfaces. - The Party hereby undertakes to remedy all damaged surfaces, as well as to indemnify PMOP for possible damaged caused during the performance of contracted activities. - The Party hereby undertakes to collect waste separately and in accordance with the needs of future treatment, and to store the collected waste in the manner that minimizes effects on people's health and the environment. The Party hereby undertakes to ensure adequate vessels (containers, buckets, boxes, etc.) for temporary storage of waste generated during the provision of service. Location for the placement of vessels for temporary storage of waste must be previously approved by PMOP. Vessels for waste must have adequate volume, must be adequate for the type of waste that would be disposed in them, and must be clearly marked by type of waste. The Party must ensure conditions for safe storage of generated waste in such a manner that it would prevent spills, leaks and endangering the environment in any other way, and must pay attention to comply with hygiene-sanitary conditions of storage area and waste vessels.
---	---

- Ugovorna strana se obavezuje da će sa sakupljenim otpadom dalje postupati u skladu sa internim aktom PMOP-a, Procedurom o upravljanju otpadom EH-09-S, a sa kojom će biti upoznati tokom pružene obavezne teoretske obuke iz oblasti „Bezbednost i zdravlje na radu“. Ugovorna strana se obavezuje da će za transport i konačni tretman nastalog otpada obezbediti usluge ovlašćenog operatera, a nakon izvršene najave o preuzimanju otpada i dobijene saglasnosti PMOP-a (od strane odeljenja EHSS). Ugovorna strana se obavezuje da će za svako kretanje otpada koji je nastao u toku pružanja usluga po osnovu zaključenog Ugovora, PMOP-u dostaviti fotokopije potpisanih i overenih Dokumentata o kretanju otpada odnosno Dokumentata o kretanju opasnog otpada.
- Ugovorna strana se obavezuje da otpad nastao prilikom izvodjenja ugovorenih aktivnosti neće odlagati u kontejnere u vlasništvu PMOP-a. U slučaju odlaganja nastalog otpada van odobrene lokacije, Ugovorna strana se obavezuje da će sopstvenim resursima i o svom trošku obezbediti iznošenje otpada iz kruga PMOP-a, kao i obezbediti njegov dalji tretman u skladu sa zakonom.
- Ugovorna strana se obavezuje da će sačiniti Plan upravljanja otpadom i organizovati njegovo sprovođenje ukoliko će se u toku pružanju usluga po osnovu zaključenog Ugovora proizvesti više od 100 tona neopasnog otpada ili više od 200 kg opasnog otpada na godišnjem nivou. U ovim slučajevima, ugovorna strana je u obavezi da pre preduzimanja bilo kojih aktivnosti, službi EHS&S dostavi Plan upravljanja otpada na uvid, a realizaciju ugovorenih usluga može započeti tek po dobijanju saglasnosti na kreiran Plan.
- Saglasno članu 27. Zakona o upravljanju otpadom Republike Srbije, Ugovorna strana, stiče pravo vlasništva na otpadu nastalom tokom pružanja usluga po osnovu zaključenog Ugovora iz područja svog rada, te shodno tome stiče i punu odgovornost za dalje upravljanje, transport i tretman/odlaganje istog, u bilo kom svojstvu (kao proizvođač, vlasnik ili prevoznik).

Bezbednost i zdravlje na radu

- Ugovorna strana se obavezuje da će sve zaposlene i/ili podizvodjače koji će biti

- The Party hereby undertakes to subsequently handle the collected waste in accordance with internal act of PMOP, Procedure on Waste Management EH-09-S, with which it will become familiar during mandatory theoretical training in the area of "Health and Safety at Work". The Party hereby undertakes to ensure services of authorized operator for transport and final treatment of generated waste, and after completed announcement on takeover of waste and obtained approval of PMOP (by EHSS Department). The Party hereby undertakes to, for each movement of waste generated during the provision of services under this Agreement, submit to PMOP photocopies of signed and stamped Documents on waste movement, i.e. Documents on movement of hazardous waste.
- The Party hereby undertakes not to dispose the waste generated during performance of contracted activities in containers owned by PMOP. In case of disposal of generated waste outside the approved location, the Party hereby undertakes to ensure, with its own resources and at its own cost, removal of waste from the premises of PMOP, as well as to ensure its subsequent treatment in accordance with the law.
- The Party hereby undertakes to prepare the Waste Management Plan and organize implementation thereof if, during provision of services under the Agreement, it will generate more than 100 tons of non-hazardous waste, or more than 200 kg of hazardous waste annually. In such cases, the Party must, prior to taking any activities, present its Waste Management Plan to EHS&S Department, and may begin the realization of contracted activities only after obtaining its approval for the created Plan.
- Pursuant to Article 27 of the Law on Waste Management of the Republic of Serbia, the Party shall gain ownership right over the waste generated during performance of activities under the Agreement from the field of its activities, and consequently gains full responsibility for further management, transport and treatment/disposal thereof, in any capacity (as the manufacturer, owner or carrier).

Safety and health at work

- The Party hereby undertakes to ensure that all employees and/or subcontractors who will be

<p>angažovani radi pružanja usluge po osnovu zaključenog Ugovora, pre početka izvršenja Ugovora, uputiti na uvodnu obaveznu teoretsku obuku iz oblasti „Bezbednost i zdravlje na radu“, koja će biti obezbeđena od strane PMOP-a.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ugovorna strana se obavezuje da imenuje lice sa odgovarajućim referencama i kvalifikacijama na mesto Odgovornog lica za bezbednost i zdravlja na radu, a njegovo imenovanje treba da bude odobreno od strane PMOP-a. - Ugovorna strana se obavezuje da odmah izvesti PMOP ukoliko tokom izvođenja ugovorenih aktivnosti pronađe bilo kakve opasne materije, koje mogu predstavljati opasnost za bezbednost i zdravlje zaposlenih Ugovorne strane, ali i zaposlenih PMOP-a, kao i materije koje mogu kontaminirati životnu sredinu i radni prostor PMOP-a. Odgovorno lice za bezbednost i zdravlje na radu je dužno da u ovim slučajevima prekine izvođenje aktivnosti i da rukovodi evakuacijom svih lica koja su angažovana ili su se zatekla do Mesta okupljanja u slučaju evakuacije. Ugovorna strana će tokom pružene teoretske obuke biti upoznata sa lokacijom koja je od strane PMOP-a predviđena kao Mesto okupljanja. - Služba Obezbeđenja PMOP-a, po dojavi, vrši uviđaj na licu mesta i u obavezi je da obavesti odgovarajuće Javne Organe Unutrašnjeg reda i gonjenja za sledeće slučajeve: <ol style="list-style-type: none"> 1. Pronalaženja minsko-eksplozivnih sredstava, 2. Pronalaženja predmeta pod pritiskom 3. Pronalaženja predmeta nepoznatog porekla, svrhe i namene. <p>Napomena: Ovlašćena ustanova za sve poslove dokontaminacije je Institut za nuklearne nauke „Vinča“.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ugovorna strana je u obavezi da postavi čvrstu ogradu oko svojih objekata u slučaju da PMOP bude smatrao potrebnim. Ograda mora biti u skladu sa primenljivim specifikacijama i tehničkim crtežima, i odobrena od strane PMOP-a. Ugovorna strana je dužna da, po završetku radova, izvrši sanaciju i povraćaj u prvobitno stanje svih eventualno oštećenih površina i dekontaminaciju ukoliko je došlo do kontaminiranja zemljišta, vode i objekata u vlasništvu PMOP-a. - Ugovorna strana se obavezuje da tokom 	<p>engaged in the provision of services under the Agreement, prior to the beginning of realization of the Agreement, attend mandatory introductory theoretical training in the field of “Safety and health at work“, which will be provided by PMOP.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Party hereby undertakes to appoint a person with appropriate references and qualifications for the position of the Responsible Person for safety and health at work, and his/her appointment must be approved by PMOP. - The Party hereby undertakes to immediately notify PMOP if, during performance of contracted activities, it finds any hazardous materials that may pose danger for safety and health of employees of the Party, as well as employees of PMOP, as well as materials that may contaminate the environment and working area of PMOP. In such cases, the Responsible Person in charge of safety and health at work must suspend performance of activities and manage evacuation of all persons who are engaged or happened to be there to the Evacuation Meeting Point. During the provided theoretical training, the Party will be informed on the location designated by PMOP as the Meeting Point. - PMOP's Security Department shall, upon notification, perform inspection in situ, and must notify appropriate law enforcement authorities for the following cases: <ol style="list-style-type: none"> 1. Finding mines and explosive devices, 2. Finding objects under pressure 3. Finding objects of unknown origin and purpose. <p>Note: Authorized organization for all decontamination activities is the Institute of Nuclear Sciences “Vinča“.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Party must erect solid fence around its facilities in case PMOP finds it necessary. The fence must be in accordance with applicable specifications and technical drawings, and must be approved by PMOP. The Party must, upon completion of works, remedy and return into their original state and conditions, all possibly damaged surfaces, and perform decontamination in case of contamination of soil, water and facilities owned by PMOP. - The Party hereby undertakes, during
--	--

<p>izvođenja radova održava u ispravnom stanju sve privremene puteve koje je, uz prethodnu saglasnost PMOP-a, napravila kao i pruge i čvrste podloge koje su postojale pre početka pružanja usluge, i da iste budu vidljivo i adekvatno obeležene.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ugovorna strana je dužna da PMOP-u blagovremeno najavi radove koje će u skladu sa ugovorenom uslugom izvoditi, i da od PMOP-a pre početka aktivnosti pribavi sve potrebne dozvole za rad koje nalaže ugovorena vrsta radova, počev od Opšte dozvole, Dozvole za hladne radove, Dozvole za tople radove, Dozvole za rad u zatvorenom prostoru, kao i druge dozvole i odobrenja propisana zakonom. - Ugovorna strana se obavezuje da ne koristi stalne objekte PMOP-a za potrebe smeštaja ili skladištenja svog materijala ili alata predviđenog za izvršenje Ugovora. Zabranjeno je uzimanje hrane u zoni građevinskih radova. Mesto predviđeno za konzumiranje hrane se određuje tako što ga Ugovorna strana predlaže, a PMOP to potvrđuje ili odbija ukoliko mesto ne zadovoljava sanitarne i higijenske standarde ili na bilo koji način remeti proizvodni proces. - Ugovorna strana je dužna da sama pribavi privremene objekte za potrebe smeštaja svojih zaposlenih ili angažovanih lica, kao i skladištenje alata, opreme i drugog materijala potrebnog za izvršenje ugovora. Lokacija za postavljanje objekata mora biti prethodno odobrena od strane PMOP-a. Za vreme korišćenja privremenih objekata, Ugovorna strana ih mora održavati shodno zahtevima PMOP-a i snositi sve troškove održavanja, poreza, komunalija privremenih objekata i sl. - Ugovorna strana se obavezuje da vodom opere točkove svojih vozila pre puštanja u saobraćaj, na mestu određenom od strane PMOP-a, a koje se nalazi blizu kanalizacione šahte za odvod vode, kako bi se odstranili zemlja i blato. Pri pranju treba voditi računa da ne dođe do zapušnja šahte, a ukoliko do toga dodje Ugovorna strana se obavezuje da će o svom trošku i svojim resursima angažovati stručnu komunalnu službu specijalizovanu za poslove otpušivanja. - Ugovorna strana se obavezuje da sve građevinske i druge radove pri čijem se 	<p>performance of works, to maintain in good condition all temporary roads constructed by it with previous approval of PMOP, as well as rail tracks and solid surfaces that existed before the beginning of works, and these must be visibly and adequately marked.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Party must announce to PMOP, in a timely manner, the works it will perform in accordance with the contracted service and must, prior to the beginning of works, obtain from PMOP all necessary work permits required by the contracted type of works, starting from General Permit, Permit for Cold Works, Permit for Hot Works, Permit for Work in Confined Areas, as well as other permits and approvals prescribed by the law. - The Party hereby undertakes not to use permanent buildings of PMOP for the placement or storing of its materials and tools dedicated for the realization of the Agreement. Consummation of food is prohibited in the zone of construction works. Place dedicated for consummation of food shall be designated in such a manner that it would be proposed by the Party, and confirmed by PMOP, or rejected if the place does not satisfy sanitary and hygiene standards or disturbs the production process in any way. - The Party must independently obtain temporary facilities for the placement of its employees or engaged persons, as well as for the storing of tools, equipment and other materials necessary for the realization of the Agreement. Location for the placement of such facilities must be previously approved by PMOP. During the use of temporary facilities, the Party must maintain such facilities in accordance with requirements of PMOP and bear all costs of maintenance, taxes,, communal services for temporary facilities, etc. - The Party hereby undertakes to wash the wheels of its vehicles with water before releasing them into traffic, at the place designated by PMOP, and which is located near a canalization drain for draining of water, in order to remove soil and mud. During washing, it is necessary to pay attention not to clog the drain hole and, in case it should happen, the Party hereby undertakes to engage a professional communal service specializing in unclogging of drains, at its own expense. - The Party hereby undertakes to conduct all construction and other works that generate dust
--	---

izvođenju javlja prašina ili dim u količini većoj od predviđenih, izvodi u skladu sa internim pravilima i propisima PMOP-a kako bi se iste smanjila na količinu u dozvoljenim granicama.

Zaštita od požara

- Ugovorna strana se obavezuje da će sve zaposlene i/ili podizvođače koji će biti angažovani radi pružanja usluge po osnovu zaključenog Ugovora, pre početka izvršenja Ugovora, uputiti na teoretsku obuku iz oblasti Zaštite od požara i evakuacije.
- Ugovorna strana je obavezna da se pridržava svih propisanih mera i pravila ukazanih u toku uvodne, obavezne teoretske obuke iz oblasti Zaštite od požara i evakuacije
- Ugovorna strana se obavezuje da za sve tople radove (sečenja, lemljenja, brušenja, varenja, zagrevanja i druge radove kojom prilikom dolazi do upotrebe grejnih tela, otvorenog plamena ili alata koji varniči) od PMOP-a (odeljenja EHSS) zatraži odgovarajuću dozvolu za obavljanje toplih radova i započne radove tek nakon dobijanja dozvole i obavljene kontrole mesta gde će se radovi izvoditi od strane odgovornog lica PMOP-a,
- U slučaju da se tokom izvođenja radova promene uslovi na lokaciji i pojave novi rizici od požara, odgovorna osoba PMOP-a će zaustaviti radove do stvaranja bezbednih uslova za njihov nastavak. Ukoliko se radovi izvode na nebezbedan način ili u direktnoj suprotnosti sa merama propisanim u dozvoli za izvođenje toplih radova, odgovorna osoba PMOP-a će zaustaviti radove i udaljiti zaposlenog Ugovorne strane.
- Ugovorna strana se obavezuje da predvidi mesto za skladištenje lako zapaljivih materija, gde je dozvoljeno skladištiti količine samo za potrebe na dnevnom nivou. Proveru mesta izvršiće odgovorna lica PMOP-a koja se bave poslovima zaštite od požara. Ukoliko se proverom utvrdi da je namena mesta odgovarajuća, odgovorno lice PMOP-a odobrava njegovu upotrebu.
- Ugovorna strana se obavezuje da predvidi mesto za bezbedno odlaganje acetilenskih, argonskih, plinskih i drugih boca, u odgovarajućem montažnom rešetkastom

or smoke in quantity higher than expected, in accordance with internal rules and regulations of PMOP, in order to reduce them to the quantity within allowed limits.

Fire protection

- The Party hereby undertakes to ensure that all employees and/or subcontractors, who will be engaged in the provision of services under the Agreement, prior to the beginning of realization of the Agreement, attend theoretical training in the field of Fire Protection and Evacuation.
- The Party must comply with all prescribed measures and rules indicated during the introductory, mandatory training in the field of Fire Protection and Evacuation.
- The Party hereby undertakes to, for all hot works (cutting, soldering, grinding, welding, heating and other works during which heating devices, open flame or sparkling tools are used) request from PMOP (EHSS Department) appropriate permit for the conducting of hot works and to begin works only after obtaining such permit and performed control of location where such works will be conducted by the Responsible Person of PMOP,
- In case during the performance of works there should be a change in conditions on location and new fire risks appear, the Responsible Person of PMOP will interrupt the works until safe condition for their continued performance are restored. If works are conducted in unsafe manner or in direct violation to the measures prescribed in the permit for the conducting of hot works, the Responsible Person of PMOP will interrupt the works and remove the employee of the Party.
- The Party hereby undertakes to designate a place for the storing of flammable materials, where it is only possible to store quantities for daily needs. Responsible Person of PMOP in charge of fire protection will inspect such location. If, during the inspection, it is determined that the designated purpose of such location is appropriate, the Responsible Person of PMOP will approve its use.
- The Party hereby undertakes to designate a place for safe storing of acetylene, argon, gas and other bottles, in appropriate prefabricated lattice cage, which will be provided by the Party,

kavezu koji će sam obezbediti i postaviti na otvorenom prostoru i na bezbednoj udaljenosti od radnih prostora i pomoćnih prostorija PMOP-a. Proveru mesta izvršiće odgovorna lica PMOP-a koja se bave poslovima zaštite od požara.

- Ugovorna strana se obavezuje da neće koristiti grejna tela niti uređaje (kalorifere, rešoe, kvarcne grejalice, i slicno) u krugu PMOP-a. Ukoliko je upotreba grejnih tela neophodna, odgovorna osoba Ugovorne strana mora zatražiti dozvolu za upotrebu grejnih tela (slobodna forma) od odgovorne osobe PMOP-a.
- Pušenje cigareta dozvoljeno je samo na mestima predviđenim za pušenje. Eventualna dodatna mesta mogu da odrede samo odgovorna lica PMOP-a koja se bave poslovima zaštite od požara.
- Ukoliko se u toku pružanja usluge, prilikom vršenja kontrole utvrdi da se Ugovorna strana ne pridržava postavljenih zahteva i mera, odgovorna osoba PMOP-a će o utvrdjenom neusaglašenom stanju ili ponašanju, obavestiti odgovornu osobu Ugovorne strane, a Ugovorna strana se obavezuje da će prekinuti sve aktivnosti do stvaranja bezbednih uslova za rad.

Pravila bezbednosti

Ugovorna strana se obavezuje da će sve zaposlene i podizvodjače koji će biti angažovani radi pružanja usluge po osnovu zaključenog Ugovora, pre početka izvršenja Ugovora, upoznati sa pravilima PMOP-a koja prilikom pružanja usluge moraju poštovati sledeće:

- Da će od strane PMOP lica na poslovima obezbedjenja biti vršen pretres na kapiji kao i u krugu PMOP-a,
- Da je u PMOP zabranjen unos alkohola ili narkotika, kao obavljanje poslova pod uticajem alkohola ili narkotika,
- Da prilikom upravljanja motornim vozilom poštuju propisanu brzinu kretanja u krugu PMOP-a,
- Da se u prostorije PMOP-a ne unosi roba radi dalje prodaje, odnosno trgovine,
- Da ne izazivaju tuče i ne učestvuju u njima, kao i da se uzdržavaju od svakog agresivnog i neprimerenog ponašanja,
- Da prilikom pružanja usluge ne ometaju druge u radu i ponašaju se u skladu sa primenjivim

and placed on an open space and at safe distance from working areas and auxiliary rooms of PMOP. Such location shall be inspected by responsible persons of PMOP in charge of fire protection.

- The Party hereby undertakes not to use heaters or heating devices (calorifiers, hot plates, quartz heaters, etc.) within the premises of PMOP. If the use of heaters is necessary, the responsible person of the Party must request the permit to use heating devices (free form) from the Responsible Person of PMOP.
- Smoking of cigarettes is allowed only on locations designated for smoking. Possible additional places can be designated only by responsible persons of PMOP in charge of fire protection.
- If, during the provision of service, and during the control, it is determined that the Party does not comply with the prescribed requirements and measures, the Responsible Person of PMOP will notify the responsible person of the Party on such non-compliant condition or behavior, and the Party hereby undertakes to suspend all activities until safe working conditions are restored.

Safety rules

The Party hereby undertakes to, prior to the beginning of realization of the Agreement, it will familiarize all employees and subcontractors who are engaged to provide services under the Agreement with the rules of PMOP, and that they must comply with the following during the provision of services:

- PMOP security officers will conduct search at the gate as well as within the premises of PMOP,
- It is prohibited to bring alcohol or narcotics to the premises of PMOP, as well as to conduct activities under the influence of alcohol or narcotics,
- When operating motor vehicles, they must comply with the prescribed speed limit within the premises of PMOP,
- It is prohibited to bring goods for resale, i.e. for trade, to the premises of PMOP,
- It is prohibited to cause and participate in fights, and it is necessary to refrain from all forms aggressive and unseemly behavior,
- During provision of services it is prohibited to disturb the work of others and it is necessary to

<p>zakonima o diskriminaciji i mobingu,</p> <ul style="list-style-type: none"> - Da je na posebno upućen zahtev komisije PMOP-a o proveru alkoholisanosti, obaveza Ugovornog lica da omogućiti proveru eventualnog prisustva alkohola u krvi, - Da izdatu ID karticu za ulazak u krug PMOP-a nosi na vidnom mestu, ukoliko to ne ugrožava njegovu bezbednost, i da je koristi na svim kontrolnim mestima za očitavanje ID kartica, - Da se sva poverena sredstva za rad od strane PMOP-a, ID kartica i slično, čuvaju sa najvećom pažnjom - Da je u PMOP zabranjeno unositi oružje bilo kog tipa, <ul style="list-style-type: none"> - Da je zabranjeno iznošenje cigareta iz PMOP-a, kao i da se svako unošenje cigareta mora prijaviti prilikom samog ulaza u PMOP, - Da se ne oštećuje ili kontaminira gotov proizvod i/ili repromaterijal kompanije, kao i da se ne oštećuje imovina PMOP-a ili njenih zaposlenih, - Da se podaci i informacije o PMOP-u ne smeju saopštavati trećim licima bez izričitog ovlašćenja dobijenog od odgovorne osobe PMOP-a. <p>Ukoliko se kontrolom radnog prostora ili prilikom izlaska-ulaska ustanovi da nisu ispoštovana navedena pravila, zaposleni ili angažovano lice Ugovorne strane koje je prekršaj načinilo biće udaljeno iz kruga PMOP-a.</p>	<p>behave in accordance with applicable laws on discrimination and mobbing,</p> <ul style="list-style-type: none"> - Upon specially submitted request of PMOP Committee to check the level of alcohol in blood, it is the obligation of the Party to enable possible presence of alcohol in blood, - To carry the issued ID card for entrance into the premises of PMOP on a visible place, unless that jeopardizes his/her safety, and to use it on all control points for the reading of ID cards, - All work equipment, ID cards, etc., entrusted by PMOP, must be kept with utmost care, - It is prohibited to bring any type of weapons to the premises of PMOP, - It is prohibited to carry out cigarettes from PMOP, and all cigarettes brought to the premises must be reported at the entrance to the premises of PMOP, - It is prohibited to damage or contaminate finished product and/or raw materials of the company, as well as to damage property of PMOP or its employees, - Data and information on PMOP must not be disclosed to third parties without explicit approval obtained from the Responsible Person of PMOP. <p>If, during control of working area or during entrances and exits, it is determined that the said rules were not complied with, employees or engaged persons of the Party who committed such violation will be removed from the premises of PMOP.</p>
---	---